

Surah 22. Al-Hajj

Asad: Dost thou not know that God knows all that occurs in heaven as well as on earth? All this, behold, is in [God's] record: verily, [to know] all this is easy for God.

Malik: Do you not know that Allah is aware of all that is in heaven and the earth? Certainly all of this is recorded in a Book and it is very easy for Allah to do so.

Pickthall: Hast thou not known that Allah knoweth all that is in the heaven and the earth? Lo! it is in a record. Lo! that is easy for Allah.

Yusuf Ali: Knowest thou not that Allah knows all that is in heaven and on earth? Indeed it is all in a record and that is easy for Allah. ²⁸⁵¹

Transliteration: Alam taAAalam anna Allaha yaAAalamu ma fee alssama*ji* waalardi inna thalika fee kitabin inna thalika AAala Allahi yaseerun

Khatab:

Do you not know that Allah ?fully? knows whatever is in the heavens and the earth? Surely it is all ?written? in a Record. That is certainly easy for Allah.

Author Comments

2851 - We human beings can only think of knowledge being accurately and permanently preserved by means of a record. Allah's knowledge has all the qualities of a perfect record, and it is moreover complete and comprehensive. This is not difficult for Him from whom flow all knowledge and intelligence.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 22-Ayah 70